

# Dossier de presse *Foto/Photo*

Door de lens over de grens / Images sans frontières



Un projet de quelques étudiants en Etudes Culturelles de la K.U.Leuven:  
Tine Alleman, Maja Cools, Sandrine Mouton, Koen Vanden Bosch, Tine Vandikkelen

Avec la collaboration de cc de borre, cc de la vallée de la Néthen, Centrum voor  
Beeldexpressie, Masereelfonds (Bierbeek), Davidsfonds (Bierbeek), kwb (Bierbeek), la  
commune de Beauvechain



## L'autre côté de la frontière linguistique en images

La frontière linguistique est-elle le symbole d'une séparation entre deux populations? Y a-t-il vraiment des différences? En quoi les Flamands sont-ils différents des Wallons? On peut envisager un nombre infini de réponses à ces questions. *Foto/Photo* veut porter l'attention sur ces interrogations d'un point de vue artistique grâce à **un concours photo qui sera accompagné d'une exposition.**

Tout le monde (chaque photographe amateur) peut envoyer ses photos à partir du **1<sup>er</sup> mars 2008 jusqu'au 30 juin 2008.**

**Toutes les photos seront exposées** du 19 octobre 2008 au 8 novembre 2008 au cc de borre à Bierbeek et du 10 novembre 2008 au 30 novembre 2008 au cc de la vallée de la Néthen à Hamme-Mille. Les six meilleures photos seront affichées dans la rue.

### Mission

*Foto / Photo* comporte deux aspects : d'une part, un concours, et de l'autre, une exposition. Il s'agit de donner une **vision personnelle de l'autre côté de la frontière en images**, avec le respect de 'l'Autre'.

L'objectif est de donner sa propre interprétation de la Flandre (pour les photographes wallons) ou de la Wallonie (pour les photographes flamands). L'angle d'approche n'est donc pas uniquement photographique mais également artistique et philosophique.

En plus de l'exposition dans les différents centres culturels, les plus belles photos seront exposées dans des lieux publics. C'est une manière de toucher un public aussi vaste que possible. Nous voulons également créer par cet événement un sujet de discussion et interpeller les frontaliers par la thématique. L'exposition sera accompagnée par d'autres activités, comme une promenade de Bierbeek à Beauvechain et un café-philo, lieu pour discuter du thème et des photos.

### Objectifs

*Foto/Photo* espère, en rendant explicite le regard d'une région sur une autre, de susciter une plus grande compréhension entre les deux.

En donnant à la problématique un aspect visuel, *Foto/Photo* veut autant amener un sujet de discussion commun entre les frontaliers et agir en tant que catalyseur social.

*Foto/Photo* tente de légitimer la dimension artistique de la photographie et couple un concours à l'exposition afin que chaque amateur puisse trouver une occasion de montrer ses talents au plus grand nombre.

Finalement, *Foto/Photo* a pour but d'apporter l'art aux gens et d'atteindre un public diversifié, toutes les couches sociales.

### **Jugement et prix**

Les photos seront évaluées par un jury professionnel, composé d'experts wallons et flamands. **Georges Vercheval** et **Isabelle Deserf** du côté wallon et **Michiel Hendryckx** et **Pascal Baetens** du côté flamand. Le photographe de la photo gagnante recevra entre autres sa photo agrandie sur toile, quelques publications dans des journaux et des magazines et dans le catalogue des **Fêtes de la Saint-Martin**. Toutes les photos seront exposées dans un centre culturel flamand (Bierbeek) et wallon (Beauvechain). Les six meilleures photos seront agrandies et affichées dans différents lieux publics pendant les expositions respectives. Ainsi *Foto/Photo* veut surprendre les gens dans la rue et les faire attarder sur la problématique, en plus de les inviter à visiter l'exposition intégrale.

### **Projet pilote**

Le but est également, à long terme, de faire connaître *Foto/Photo* à d'autres communes. L'édition à Bierbeek-Beauvechain doit donc être vue comme un projet pilote, qui permet d'être implémenté dans d'autres communes. D'autres centres culturels à la frontière (linguistique) peuvent reprendre l'exposition ou le concept et se mettre au travail.

## **Partenariats**

### **Masereelfonds**

Le Fonds Masereel est un des cinq fonds culturels reconnus en Flandre – avec Davids, Vermeylen, Willems et Rodenbach – qui défend ses propres intérêts. Le Fonds Masereel réunit diverses initiatives qui représentent l'esprit lucide et la vie culturelle actuelle. Les bénévoles organisent diverses activités telles que des discussions autour de visites de musées ou des sorties à des soirées de poésie ou des concerts de musique. Le travail interculturel est un point important du Fonds Masereel. On peut le voir à Louvain avec entre autres l'organisation du festival Colora.

### **Masereelfonds**

Kazernestraat 33, 1000 Brussel

tel.: +32 (0)2 502 38 80 - fax: +32 (0)2 502 41 53

[brussel@masereelfonds.be](mailto:brussel@masereelfonds.be) - [www.masereelfonds.be](http://www.masereelfonds.be) - [www.colora.org](http://www.colora.org)

Section Bierbeek: Johan Rohaert, Bergstraat 32, 3360 Bierbeek, 016 461477, 0486 606876



### **Davidsfonds**

Le Fonds Davids de Bierbeek est un organisme culturel dynamique. Nous nous occupons de langue et de lecture et nous avons une prédilection pour l'histoire et le patrimoine, ainsi que l'art en Flandre et dans le monde entier. Envie d'assister à un concert? De goûter à des lectures passionnantes? De profiter d'expositions intéressantes? Vous êtes chez nous à la bonne adresse.

[www.davidsfonds.be](http://www.davidsfonds.be)

 **Davidsfonds**  
Welkom in cultuur

## Centrum voor Beeldexpressie

Le Centre pour l'Expression en Images (CvB en néerlandais) est une organisation reconnue pour le soutien de la culture visuelle. Le centre veut être en Flandre le point d'appui pour toute personne qui est active (ou le veut être) sur le plan de film, photo et multimédia. Le centre est une plate-forme dynamique et un important promoteur de la langue figurative universelle. Le CvB a pour fonction d'informer, de documenter et de conseiller toute personne (individu ou groupe) qui a le goût de film, vidéo, photographie et multimédia. Le centre présente pas mal de cours, tant que des ateliers, des expositions, des concours, des lectures, des festivals et d'autres événements.

<http://www.beeldexpressie.be/>



## kwb

Le kwb (Kristelijke WerknemersBeweging) est une association qui coordonne de nombreuses activités intéressantes : détente, soirées d'informations et de débats, sport, culture, sorties... pour toute la famille.

[www.kwb.be](http://www.kwb.be)



## cc de borre

Centre culturel de Bierbeek.

Plus d'informations: [www.deborre.be](http://www.deborre.be)



**cc de la vallée de la Néthen**

Centre culturel de Hamme-Mille

Plus d'informations: [http://www.beauvechain.be/fr/vie\\_culturelle/CCVN\\_Renseignements.htm](http://www.beauvechain.be/fr/vie_culturelle/CCVN_Renseignements.htm)

## **Informations pratiques**

Les photos peuvent nous parvenir entre le **1<sup>ier</sup> mars 2008** et le **30 juin 2008**.

La participation est gratuite.

### **Envoyer les photos à:**

cc de la vallée de la Néthen, p/a Emmanuel Payë

Rue Auguste Goemans 20 A

1320 Hamme-Mille

Ou à (pour la Flandre) :

cc de borre, t.a.v. Chris Tullen

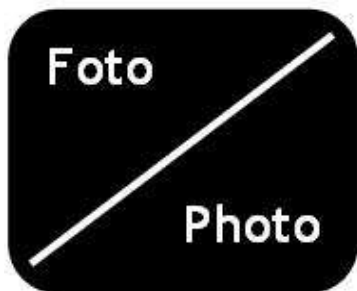
Speelpleinstraat 10

3360 Bierbeek

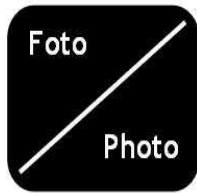
Pour plus d'informations: [info.fotophoto@gmail.com](mailto:info.fotophoto@gmail.com)

Visitez aussi notre site web: [www.deborre.be/foto-photo](http://www.deborre.be/foto-photo)

### **Logo**



## Annexe 1



# **Foto/Photo**

## Images sans frontières

### CONCOURS PHOTO

#### **Tâche:**

Représente ta vision personnelle de ce qu'est l'autre côté de la frontière linguistique, avec le respect de 'l'Autre'. Il ne s'agit pas de produire des images touristiques, mais de symboliser une certaine conception de la Flandre (pour les photographes wallons). L'angle d'approche n'est donc pas uniquement photographique mais également artistique et philosophique.

#### **Données pratiques:**

Les photos peuvent nous parvenir entre le **1<sup>er</sup> mars 2008** et le **30 juin 2008**.

La participation est gratuite.

Règlement et plus d'informations sur <http://www.deborre.be/foto-photo>

Etant des étudiants en Etudes Culturelles à la K.U.Leuven, nous organisons un concours photo qui a pour thème un des points chauds actuels en Belgique: **la relation entre la Flandre et la Wallonie**. Nous voyons ce thème actuel comme un défi artistique. La frontière entre la Flandre et la Wallonie est un sujet de débat important dans les médias. Elle semble symboliser davantage qu'une frontière linguistique. Selon certains elle symboliserait une ligne de séparation entre deux peuples avec leurs propres caractéristiques. Qu'est-ce qui fait que les Wallons sont tellement différents des Flamands (ou pas) et vice versa?

Nous faisons appel aux deux zones linguistiques et demandent de fixer leur vision sur la plaque sensible. Les photos des Flamands seront rassemblées dans le cc de borre, les photos des Wallons dans le cc de la vallée de la Néthen. En automne, toutes les photos seront reprises dans une exposition itinérante et exposées dans un centre culturel en Flandre et en Wallonie. Ainsi, en explicitant les différentes visions, il peut s'établir une meilleure compréhension de la relation entre les deux zones linguistiques.

Et comme tout concours photo, il y aura une remise des prix!

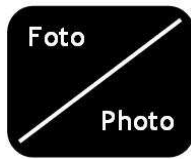
Nous comptons sur ta participation!

Tine, Sandrine, Maja, Tine en Koen.

E.c.a. centre culturel de borre, Centrum voor Beeldexpressie, Davidsfonds Bierbeek, Masereelfonds Bierbeek, kwb Bierbeek, et le centre culturel de la vallée de la Néthen.

e-mail: [info.fotophoto@gmail.com](mailto:info.fotophoto@gmail.com)

## Annexe 2



*Foto/Photo*  
Door de lens over de grens  
Images sans frontières

[info.fotophoto@gmail.com](mailto:info.fotophoto@gmail.com)

### Règlement du concours photo *Foto/Photo*

#### 1. CONCEPT DU CONCOURS

*Foto/Photo*, organisé par un groupe d'étudiants de la K.U.Leuven., s'adresse aux photographes non professionnels, amateurs ou étudiants, qui signeront un document certifiant ce statut. Les participants sont appelés à représenter leur **vision personnelle de ce qu'est l'autre côté de la frontière linguistique.**

La frontière entre la Flandre et la Wallonie est un sujet de débat important dans les médias. Elle semble symboliser davantage qu'une frontière linguistique. Selon certains elle symboliserait une ligne de séparation entre deux peuples avec leurs propres caractéristiques. Qu'est-ce qui fait que les Flamands sont tellement différents des Wallons (ou pas) et vice versa?

Il ne s'agit pas de produire des images touristiques, mais de symboliser une certaine conception de la Flandre (pour les photographes wallons) et de la Wallonie (pour les photographes flamands). Le point de vue est donc autant à **caractère philosophique que photographique.**

#### 2. CONDITIONS

Le concours photo se déroulera à partir **du 1<sup>er</sup> mars 2008 jusqu'au 30 juin 2008**. Les photos peuvent nous parvenir avant la date limite (impérative) du 30 juin 2008, dans un des Centres culturels citées ci-dessous.

(flamand) CC DE BORRE – TER ATTENTIE VAN MEVR. CHRIS TULLEN  
SPEELPLEINSTRAAT 10  
3360 BIERBEEK

(wallon) CC DE LA VALLEE DE LA NETHEN – A L'INTENTION DE M. EMMANUEL PAYE  
RUE GOEMANS 20 A  
1320 HAMME-MILLE

La participation est gratuite.

#### Photos

Les photographies doivent nous parvenir tant **imprimées en format A4** que **sur CD-ROM en format JPEG**.

La **résolution** des photos doit être de 300 dpi. La grandeur minimale de chaque photo est de 5 millions pixels (5 mégapixels). La grandeur maximale est de 10 millions pixels.

On accepte tant des images digitales que des images analogiques balayées.

Les photos peuvent être adaptées par le biais de programmes tels que Photoshop, Corel Draw, etc.

**Attention** : Les photos pouvant être agrandies, faites attention à ce que la qualité technique soit suffisante.

On peut nous faire parvenir **4 photos** au maximum. Ces photos-ci peuvent être reliées entre elles ('série'), mais le jury considérera chaque image en particulier.

Chaque photo doit être accompagnée d'un titre et d'une petite note d'interprétation de 5 lignes au maximum. Il faut un numéro au dos de la photo qui renvoie au titre et à la note. Des photos sur lesquelles est visible le nom ou un texte ne seront pas acceptées.

La photo peut être unique, mais peut avoir été utilisée aussi antérieurement (pour d'autres buts).

#### Droits d'auteur & privacy

Les participants déclarent être les auteurs de l'image.

Les participants du concours gardent les droits d'auteurs des photos envoyées et sauvegardent l'organisation contre des déclarations de responsabilité d'autrui. Ces déclarations valent tant pour des personnes figurées que pour des droits d'auteur d'autrui.

Les photos envoyées peuvent être utilisées pour la communication ou la promotion concernant le concours ou l'exposition sans de rémunérations des droits d'auteurs. Toute autre application sera en accord avec le photographe. En plus, les photos peuvent être utilisées pour l'exposition itinérante de *Foto/Photo*, mais les photographes gardent les droits d'auteurs.

Les photographies ne seront pas renvoyées mais seront tenues à la disposition des auteurs après les expositions.

Participer signifie que l'on est en accord avec ces conditions. En outre, les photographes non professionnels, amateurs ou étudiants, doivent signer un document certifiant ce statut. Les coordonnées des participants ne seront pas utilisées pour des buts promotionnels autre que ceux qui concernent *Foto/Photo*.

#### 4. JUGEMENT

Le jury est composé de: Georges Vercheval (Directeur honoraire du *Musée de la Photographie* de Charleroi), Isabelle Deserf (Echevine de Culture de Beauvechain ), Michiel Hendryckx (photographe chez *De Standaard*) et Pascal Baetens (photographe international).

**Le jury évaluera les photos sur la conformité au règlement, sur la qualité technique, la valeur esthétique et l'originalité et sur la force à sensibiliser.** Des photos qui ne correspondent vraiment pas au sujet, ne seront pas acceptées.

**Déroulement** : le jury choisira d'abord 50 photographies, puis les six meilleures. Parmi celles-ci, une photo sera élue gagnante. Le jury pourra décider de ne pas attribuer le prix, par exemple en cas d'ex aequo.

#### 5. PRIX

**Toutes les photos envoyées feront en tout cas partie** de *Foto/Photo*, une exposition itinérante, et elles seront exposées dans les centres culturels flamands et wallons.

Les 50 meilleures photos seront encadrées et exposées à l'intérieur (les autres seront présentées dans un slideshow continu). **Les six meilleures photos** seront **agrandies et placées dans des lieux publics** à Bierbeek et à Beauvechain (pendant les expositions correspondantes) et seront **publiées** dans le catalogue des Fêtes de la Saint-Martin de Beauvechain et dans le magazine Beeld Express. Les photographes des six meilleures photos recevront également un abonnement annuel du magazine Beeld Express.

Le photographe de **la photo gagnante** recevra la photo **agrandie et sur toile**. La photo sera aussi agrandie et placée dans la rue. La photo sera publiée dans le catalogue de Beauvechain et dans le magazine Beeld Express (le photographe recevra aussi un abonnement annuel). Accompagnée d'un interview, la photo sera également publiée dans le journal culturel de Bierbeek.

Les photographes seront informés de la sélection de leur(s) photo(s) par téléphone et par courrier (en septembre/octobre), avec une invitation pour la remise des prix et le vernissage de l'exposition.

## 7. QUESTIONS ET DISCUSSIONS

On peut toujours poser des questions par e-mail: [info.fotophoto@gmail.com](mailto:info.fotophoto@gmail.com)

En participant au concours, les participants déclarent être d'accord avec les articles de ce règlement. On ne discute pas de la délibération et du résultat.

Plus d'informations sur le site web du cc de borre: [www.deborre.be/foto-photo](http://www.deborre.be/foto-photo).

*Avec le soutien de cc de borre Bierbeek, cc de la vallée de la Néthen, kwb Bierbeek, Davidsfonds Bierbeek en Masereelfonds Bierbeek, la commune de Bierbeek et Beauvechain.*